

台語禮拜程序

主後 2020 年 8 月 2 日上午 10 點

主禮：程仲惠牧師

司禮：王世博執事

司琴：江璧如姊妹

領詩：蔡重穗長老

序 樂	靜候上帝的話語 (預備心敬拜主) (歌譜在公用聖詩前頁)	司琴
主 禱 文	詩篇 107：1	兒童及會眾
宣 召	154 首「救主，我親近祢」	司禮
聖 詩	上帝十條誡（聖詩第 11 頁）	△兒童及會眾
信仰告白		△會眾
祈 禱		司禮
啟 應	恭受上帝的話語 第 12 篇（聖詩 1019 頁）	司禮及會眾
讚 美	Sing Community, Sing Peace	聖歌隊、少年團契
聖 經	以賽亞書 30：18—26 (台語漢字本舊約第 779 頁) (現代中文譯本修訂版舊約第 896 頁)	司禮
講 道	重整與上帝的關係	主禮
祈 禱		主禮
聖 詩	回應上帝的話語 242 首「我的目矚欲擡高來向山」	△會眾
奉 獻	(奉獻歌譜在公用聖詩前頁)	△會眾
報 告	(來賓介紹)	司禮
聖 詩	397 首「願主賜福保護你」	△會眾
祝 禱		主禮
阿 們 頌		△會眾
殿 樂		司琴
	實踐上帝的話語	

原住民禮拜程序

主後 2020 年 8 月 2 日上午 10 點

主禮：吳祈得傳道師

司琴：Hola 弟兄

司禮：鄭愛玲長老

領詩：弟兄團契



奏樂 宣召 敬拜讚美 信仰告白	靜候上帝的話語 詩篇 107 : 1 上帝十條誡	司琴 領詩者 △領詩者、會眾 △領詩者、會眾
聖經 獻詩 講道 回應詩	恭受上帝的話語 馬可福音 2 : 23—28 (新約第 42 頁) Siyahamba 安息有時 住在我裡面	司禮 弟兄團契 主禮 △會眾
奉獻 報告介紹 聖詩 祝禱 阿們頌 殿樂	回應上帝的話語 所有全奉獻 聖詩 390 首「讚美天父萬福本源」 聖詩 643 首	△黃筱筑姊妹 司禮 △會眾 主禮 △會眾 司琴
	實踐上帝的話語	

頌讚禮拜程序(華語)

主後 2020 年 8 月 2 日上午 11 點 30 分

主禮：程仲惠牧師

主領：林孟筑姊妹

頌讚團：恩典小羊

頌讚上主	1. 滿有能力 2. 耶穌愛你 3. 呼求你憐憫	會眾
禱告		主禮
聖經	以賽亞書 30：18—26	主禮
講道	重整與上帝的關係	主禮
禱告		主禮
奉獻	獻上感恩	會眾
介紹		主禮
報告		張紀盈長老
回應詩	呼求你憐憫	會眾
祝禱		主禮
靜默禱告		會眾

合唱：林孟謙弟兄

鋼琴：楊立潔姊妹

鼓：洪琬筑姊妹

教會消息

1. 聖樂紀念主日

每年八月第一主日為總會所訂「聖樂紀念主日」，透過聖詩的傳唱，不僅傳遞信仰真理，更唱出信仰告白。今天聖歌隊聯合少年團契，一起在禮拜中獻上讚美，願一切的頌讚榮耀歸與至高上帝。

2. 下週聖餐暫停舉行

原定下週舉行聖餐，因考量疫情的關係，將暫停舉行，請兄姊見諒。

3. 漁網團契本日台語禮拜後有聚會

漁網團契於台語禮拜後，11:30 起於主堂六樓聚會，聚會內容為討論本日牧師講道內容，歡迎有興趣者一起來參加討論。

4. 東門樂齡本週陸續開課

本年度第二期東門樂齡即將在 8/3(一)陸續開始上課，有報名的兄姊請於上午 9:00 或下午 1:00 開始報到準備上課。

目前週一下午插花班、週三上午心靈讀書會、週三下午桌遊班及週四上午藝術與人生皆尚有名額，歡迎兄姊踴躍報名參加。

5. 青年團契敬拜讚美樂團訓練

8/15(六)下午 6 點義光教會青年團契主辦，由該會朱約信長老(藝名豬頭皮)主領，聯合古亭、和平、士林教會等青年團契，舉辦敬拜讚美樂團訓練，地點於濟南教會小禮拜堂。歡迎本會青、少年一起用餐聚會聯歡。報名請洽

tmcpsyts@gmail.com

6. 東門學苑特別講座

東門學苑訂於 8/15(六)下午 2:30-4:30 在教育館二樓舉行講座，邀請裴家騏教授專講，主題【搶救台灣瀕危動物】，歡迎兄姊參加。

台灣其實還有許多正瀕臨絕種的保育類動物，都在這塊曾經美麗，卻逐漸被破壞的土地上努力生存著。棲地破壞、過度獵捕、環境污染和外來物種的入侵，在這四重強大的破壞之下，台灣的生物多樣性已經漸漸流失，而整個地球生態系已達急遽惡化崩潰的臨界點。

裴家騏教授要與大家分享台灣瀕危動物的現況、面臨的困境，以及一般人的日常生活能做些什麼，讓這些瀕危動物能夠脫困，也就是以保育等級的降級為目標，推動積極、有效的族群層級復育的關鍵方案。

7. 靈修生活營「上帝在我生命中的計畫」

8/ 22~23 (六、日) 青少年聚會將於宜蘭冬山舉辦生活營。由陳惠玲牧師帶隊，行程內容包括：專題、獻心會、三星蔥體驗、宜農牧場餵羊。名額 16 名，歡迎國高中生參加。

8. 姊妹團契舉行福音茶會

姊妹團契訂於 8 月 24 日

(一)10:00-12:00 在教育館三樓大教室舉辦本年度第一次福音茶會，邀請新加入教會的姊妹與牧者、同工及第 1、2 組組員聯誼，更多認識東門大家庭。誠摯歡迎受邀的姊妹們蒞臨參加。(備有午餐)

9. 原民堂《我的教會·我的生活》

(1)主日後 1 點，JS 團契：預備青年主日，在 4 樓原民堂，由邵曼會長帶領，靈修分享：Alui 執事。

(2) 8/23 主日後 1 點，姊妹團契：手作零錢包，在 3 樓小教室，報名費：100 元，請向恩樂執事報名。

10. 原民堂布漾牧師休年假

布漾牧師 7/28~8/7 休年假回台東蘭嶼，原民堂事工交由馬金生長老負責。

11. 原民堂父親節主日

8/9 為父親節主日，在此特別祝福所有的父親及身兼父職的家長們，願上主與你們同在，使你們平安、喜樂。

12. 本會青年張勻甄 2020 台北藝穗節製作《膜》舞蹈

本會青年張勻甄考取國家公費留學獎學金，2021 年 1 月將前

往英國倫敦當代舞蹈學院攻讀舞蹈創作碩士。出國前，製作舞展集，《膜》，透過動作研究、電子／環境／民謠音樂創作，以及錄像藝術，來探索人的感知空間、與其他物種微妙互動。

演出長度為 40 分鐘，演出日期分別為 8/26、8/31，演出地點在藝風巷 2 樓(台北市承德路三段 90 巷 2 號)

購票資訊，請洽禮拜堂一樓辦公室。

13. 星中職場名人系列講座

七星中會職場事工部訂於 8/21(五)晚上 7:00 在中崙教會舉行 2020 年職場名人系列講座【職場人最重要的一堂課】，由黃茂雄長老主講，即日起開始報名，限額 100 名，請有興趣的兄姊至辦公室登記。

14. 玉蘭莊生活日語會話班招生

台北市松年福社會玉蘭莊生活日語會話班招生中，上課日期：9/9~11/11 每週三下午 1:30~3:00，小班制，12 人額滿截止，報名專線：2709-1010，報名詳細內容請至辦公室索取招生簡章。

肢體消息與代禱事項

1. 請為台灣可能進入第二波疫情的危機禱告。近日已有些許感染事件發生，願主保守我們的國家能得著

平安，也願上帝感動百姓能主動作好防疫措施，以免造成擴散的情形。

2. 請為全世界及台灣的科學醫療人員禱告，能盡快將新冠肺炎疫苗，及治療的藥物研發出來。讓受到疫情影響的國家和百姓，能因著上帝的憐憫，得以遠離疾病的恐懼。同時更讓世人知道，這是來自上帝所賞賜的恩典。
3. 近日中國與美國關係急速惡化，以致台灣在各個方面都有難以承受的重擔。我們求主賜給兩個國家的政府有智慧，和平的處理每一件危機。同時也求主賜給台灣的執政者有遠見，以合宜的方式回應一切的挑戰。願主賜下平安在我們中間。
4. 我們一起為教會成為有動力傳福音的教會禱告。現在是一個末世的時代，我們「口裡承認、心裡相信」，就是已經得救的信徒，但這更表示我們必須將知識化為行動，如此才能報答上帝對我們的救贖。
5. 在八月份我們就要開始下半年度的樂齡課程，願主賜福我們預備的每一項課程，都能確實幫助每位同學的需要和成長。但我們更祈求主，藉著我們的服事，能帶領更多同學進入教會。
6. 請為頌讚禮拜各個頌讚團禱告。求主帶領每個頌讚團都充滿聖靈的感動，並將所領受的啟示，藉著詩歌引領會眾進到上帝的寶座前同心敬拜上帝，讓眾肢體願意再次將自己獻給主。
7. 請為洪信惠姊妹（士屏 & 紀盈長老的千金）所帶領暨訓練的團隊，7/31~8/2 連續三天在華山文創產業園區，總共八場的演出，得著上帝恩典帶領，賜福一切過程平安順利，更願主加添智慧及才華在信惠的身上。
8. 請為身心靈有特別需要上帝看顧的兄姊代禱：張嫦蓉、姚羽潞、孫玲惠、林明基、廖燕嬌、張鄭金棗、王嘉男、陳賜兵、陳寬墀、林秋娟、王月碧。
9. 請為 8/2（日）主日禮拜的服事禱告：講員：程仲惠；司會：王世博；司琴：江璧如；領詩：蔡重穗；頌讚團：恩典小羊。願主的靈再次潔淨所有服事同工的生命，好藉著我們的服事再次建立上帝喜悅的祭壇。
10. 請為原民堂身體欠安的兄姊祈禱：張保羅牧師、張麗美、張秀香、高介堂、張秀花、張新華，願主按著每個人的需要來保守與陪伴。
11. 為原民堂的事工來祈禱：
 - (1) 《與祢有約》事工－職場／新人／學生的拜訪、病友的關懷及週間家庭禮拜／祈禱會。
 - (2) 《我的教會·我的生活》事工－JS 團契（學青/社青）、姊妹團契、弟兄團契。
 - (3) 《大手拉小手》事工－以陪伴、分享的方式，傳承給主日學、青少年信仰的美好。
 - (4) 《你分享·我分享》事工－
 - A. 友善的租屋處。
 - B. 適當的工作機會。

台語禮拜講道大綱—程仲惠牧師

重整與上帝的關係

經文：以賽亞書 30：18-26

前言：

以賽亞書三十章與前二章，有一點比較不一樣的地方，就是前二章先知傳遞比較普遍性，百姓不合乎上帝期待的狀況和態度。但現在則轉過來具體的責備百姓與埃及結盟的情形，百姓不倚靠那曾經施行奇事帶領他們出埃及的耶和華上帝，卻去倚靠那曾經奴役苦待他們的國家。

經文內容：

一、等候（18-19 節）。

二、傾聽（20-21 節）。

三、忌邪（22 節）。

四、醫治（23-26 節）。

思考方向：

1. 請問等候上帝的時刻會有那些考驗？要如何勝過？
2. 請問如何聆聽上帝的啟示？若有這方面的屬靈經驗，是否為自己帶來那些幫助？
3. 請問耶和華是一位忌邪的上帝，在現今的世代有那些事項，是我們要謹慎避免的事物？

原住民禮拜講道大綱—吳祈得傳道師

安息有時

經文：馬可福音 2：23-28

前言：

是否有忙碌到崩潰的經驗：日常生活的緊張感、窮忙、隨時保持忙碌。

新的罪：不忙碌。

消費主義的精神。

結果：否定安靜、緩慢、放鬆的經驗。

本日經文：

安息日不可做工。

安息日是為了人而設立的，人不是為了安息日設立的，人子也是安息日的主。

積極的命令與消極的命令。

安息日給生命帶來彈性。

安息日：

安息日除了不能以外，還能夠更有積極性，安息日有主動的意義。

安息日是上帝賜給我們對抗假神最大的武器（第一誡）。

安息日代表了與眾不同的價值觀：不工作、享受、經驗上帝所造的世界，活在上帝的創造之中。

現代社會、工作、教會

假神：現代生活的緊張感、消費主義，以及不忙碌的罪惡感。

安息是讓生命更有深度。

回歸到上帝兒女的身份，無條件地經驗他的恩典與豐富。

回頭看看教會生活與信仰。

主日學園地

第五課 上帝使人跟他和好

■經文 羅馬書 3：21~26

■教學目標 教導學生明白世人的實況，也明白上帝的恩典。勸勉學生藉著耶穌基督跟上帝有正確合宜的關係。

■金句 上帝……使一切信耶穌的人跟他有合宜的關係。(羅馬書 3：26)

■給家長的一封信

親愛的家長：平安。

今天(公元 2020 年 8 月 2 日)兒童級課程的主題是「上帝使人跟他和好」，研經範圍是羅馬書 3：21~26。在詩歌歡唱時間，我們吟唱了台語詩歌〈天父恩典真正大〉及華語詩歌〈與主合而為一〉，請利用《主日學詩歌輯 X》，全家一起聆聽。在研經信息，透過故事教導學生上帝使人跟他和好，在伊甸園的故事中，蛇引誘亞當和夏娃吃不可以吃的果子，以致人和上帝之間的關係被破壞了，犯了罪之後被上帝逐出伊甸園，他們要很辛苦才能溫飽，這就是人類始祖犯罪必須付的代價。而仁慈父親的故事中，不聽話的兒子離家在外放蕩，因此挨餓受凍、被欺負，當兒子回家後，父親卻願意原諒孩子，就像是上帝白白賞賜恩典，藉著耶穌基督，讓人跟上帝重新和好。信息複習單元裡，幼兒級按著數字指示進行著色，讓學生再次複習本課信息中仁慈父親的故事，在初小級和中小級藉由查經回答問題，明白上帝使人跟他和好，在高小級透過畫最有印象的信息畫面及回答問題，勸勉學生藉著耶穌基督跟上帝有合宜關係。在生活實踐的單元中，幼兒級透過走迷宮，沿著十字架記號找到上帝，初小級透過找小羊並著色連成十字架圖形，明白上帝犧牲愛子為我們死在十字架上，使我們與他恢復和好的關係，中小級透過找排列相同的圖形，呈現出十字架，體會上帝白白的恩典，高小級藉由注音對照圖表完成經節填空，透過上帝的話語，學習上帝使一切信耶穌的人都可以跟他有合宜的關係。

願上主賜恩典與慈愛與您及家人！

台灣基督長老教會總會教育委員會
基督教教育中心 敬上

會友園地

2020，從微小之處領受見證上帝的愛

王晨旭

剛剛才在主題曲的歡唱裡，與 50 餘位學生們道別，今年暑期兒童

少年營在上帝全能的帶領下，充滿平安精彩落幕！不僅從學生們的臉

上看見意猶未盡的笑容，也在所有老師同工眼中看到滿滿的感謝與喜樂！五天營隊剛結束，身體辛勞難免，內心感恩充滿，上帝奇妙的恩典超越一切的阻礙，成就今年活動的圓滿。阿們！

今年的營隊從一開始的籌備初期就充滿了驚奇！往年從年初逐漸展開的暑期兒少營籌備進度，因武漢肺炎疫情自去年底漸漸蔓延全世界，所有人的生活從 2020 庚子年開始，有了完全不一樣的一切。在天天口罩加洗手的日子裡，沒有人敢問這次疫情是否能像 2003 年的 SARS，在當年夏天到來就消失的無影無蹤；也沒有人敢保證這隻全新的冠狀病毒，會給台灣帶來多大的禍害？會不會小朋友參加營隊後，把病毒帶回去傳染給家裡的長輩？會不會營隊結束一個禮拜後，東門可能染疫的新聞比傳福音還快的傳遍了全世界？太多不確定的因素困擾著小信的我們，營隊的籌畫準備沒人敢提起，取消今年營隊的陰影持續瀰漫在同工們內心中。

感謝上帝悉心保守帶領，台灣上半年的肺炎疫情並未如全球各國嚴峻，到五月底世界各地也漸漸有了了解封緩和的趨勢。於是，六月初在東門教育組全體同工齊心禱告中，訂下了嚴格的營隊舉辦標準：一是今年活動最多僅招收 80 名學生，全程口罩加強防疫下嘗試營隊進行，考量疫情未息不宜過度群聚，又擔心疫情影響家長參與意願，若報名少於 30 人就取消辦理；

二是從即日起到營隊結束，配合中央指揮中心規定，若出現任何一名本土病例，營隊立即停止活動。將今年疫情未解的舉辦難題，一切放在禱告中，重擔完全交託上帝。

感謝上帝聆聽我們微小的禱告，直至營隊結束都沒有本土染疫案例發生，招生情形雖不若往年，但已達預期舉辦人數。營隊籌備時間雖短，但在三位牧師齊心推動、教育組同工傾巢而出、全教會青少年踴躍參與、姊妹團契全力後勤支援下，五天的營隊在短短一個月餘的準備下得以順利開展進行，今年營隊主題故事深入人心、戲劇歌曲充滿歡笑、分站活動結合防疫、闖關遊戲創新嘗試。疫情的一切陰霾，在上主的完全看顧下化成美好的回憶。

今年兒少營的主題是「在微小之處看見愛」，總會教材在東門許多信仰前輩們多年的默默耕耘下，從聖經的教導中為兒少營教材樹立了良好的信仰典範。今年的生命故事包括了：蘭大衛醫師在中台灣彰化、丁德貞修女在台北新莊、傅德蘭醫師在南台灣屏東、郭馬西牧師從海外到台北、葉由根神父在新竹關西等愛護這塊土地人物的美好腳蹤。今年的分站活動因應疫情加強防疫，增加了菌毒介紹、個人衛生、環境清潔與傳統美食 DIY 的結合。最後一天的成果發表因應學生家長仍在上班無法出席，改為闖關遊戲的全新嘗試。在今年許多其他教會因疫情決定暫停或取消營隊的困境

下，感謝上帝讓我們的營隊依然能夠順利舉辦，師生同歡，一同見證上帝的愛。

歡樂的時光總是來去匆匆，今年的兒少營已在上主親自保守帶領下完成了原本我們認為不可能的任務。在此再次感謝全教會眾同工的支持、奉獻與參與，雖然我們可能僅僅是提供了那麼微小的一份愛、一點點付出、一絲絲奉獻，但正是那份愛，如同保羅在哥林多前書 13 章所提：「我即使會講人間各種話，甚至於天使的話，要是沒有愛，我的話就像吵鬧的鑼和響亮的鈸一

樣。我即使有講道的才能，也能夠洞悉各種知識、各種奧祕，甚至有堅強的信心能夠移山倒海，要是沒有愛，就算不了甚麼。我即使把所有的財產都捐給人，甚至犧牲自己的身體被人焚燒，要是沒有愛，我所做的仍然沒有益處。」今年受疫情影響，原本不被看好的兒少營得以完成使命正是因為上帝帶領了大家奉獻出那一份微小的愛。願這份愛繼續蔓延散播傳承，如同當年奉獻給台灣的信仰前輩們，讓我們在不住的禱告中持續見證上帝的慈愛，阿們！

五天營隊學生出席人數統計：

7/20	7/21	7/22	7/23	7/24
47	49	51	41	44



20200720-20200724 東門暑期兒少營

台語禮拜

讚美：聖歌隊、少年團契

Sing Community, Sing Peace

歌頌同心一體，歌頌和平

曲：MARK HAYES

詞：TERRY YORK

譯詞：陳品皓

Sister, brother, live in harmony.
Same and other, live in harmony.
Human fam'ly, in choirs for all to hear and see,
Sing community, sing peace.
#Simple song, sacred call;
Dare to sing and live in peace, and love for all.

Against the silence, against the shouting,
dare to sing and live in peace and love for all.#

With your neighbor, live in harmony.
With the stranger, live in harmony.
With the refugee, in choirs for all to hear and
see,
Sing community, sing peace.
##

For the children, live in harmony.
With the frightened, live in harmony.
With the enemy, in choirs for all to hear and see,
sing community, sing peace, sing peace.
##

live in peace and love,
peace and love for all.

姊妹們，弟兄們，和諧相處。
相同的和不同的，和諧相處。
見證眾人一家齊聲歡唱，
歌頌同心一體，歌頌和平。
#簡樸的歌，神聖的呼召。
勇敢地唱，平和地生活，
關愛周圍眾生。
抗拒沉默，抗拒喧囂，
勇敢地唱，平和地生活，
關愛周圍眾生。#

與鄰居和諧相處。
與陌生人和諧相處。
與難民一起同聲歡唱，
歌頌同心一體，歌頌和平。
##

為孩子們，和諧相處。
與受驚恐的，和諧相處。
與對敵齊聲同唱，
歌頌同心一體，歌頌和平。
##

在愛與平和中生活，
和平與愛眾人同享。

奉獻報告

●第 30 週 (2020 年 7 月 26 日)

一月定奉獻：	16 筆	66,000 元
二禮拜奉獻：	4 筆	16,240 元
三感恩奉獻：	14 筆	28,200 元
四對外奉獻：		
為文字傳道事工奉獻：	10 筆	23,200 元
為玉山神學院奉獻：	1 筆	1,000 元
為夥伴教會奉獻：	1 筆	3,000 元
五對內奉獻：		
為 JS 團契奉獻：	1 筆	2,000 元
為兒少營奉獻：	4 筆	14,300 元
為姊妹詩班奉獻：	1 筆	1,000 元
為原住民聚會奉獻：	1 筆	1,200 元
合計：		156,140 元

◎為教會奉獻台幣、美金奉獻帳戶

教會抬頭、戶名：財團法人台北市東門基督長老教會 統一編號：05351010
(EAST-GATE PRESBYTERIAN CHURCH, TAIPEI)

教會地址：台北市仁愛路 2 段 76 號 (76, SEC. 2, JEN-AI ROAD, TAIPEI, TAIWAN)

銀行地址：台北市仁愛路 2 段 16 號 (16, SEC. 2, JEN-AI ROAD, TAIPEI, TAIWAN)

銀行：上海商業銀行仁愛分行 (SWIFT CODE: SCSBTWTP024)
(SHANGHAI COMMERCIAL & SAVING BANK, LTD, JEN-AI BRANCH)

上海商銀代碼：011

台幣奉獻帳號：24102000006942 美金奉獻帳號：24108000029578

2020 年每週讀經進度

- △08/02(日) 台灣聖經公會以賽亞書 49：8-26
- △08/03(一) 台灣聖經公會以賽亞書 54：1-17
- △08/04(二) 台灣聖經公會以賽亞書 55：1-13
- △08/05(三) 台灣聖經公會耶利米哀歌 3：1-24
- △08/06(四) 台灣聖經公會耶利米哀歌 3：25-57
- △08/07(五) 台灣聖經公會何西阿書 1：1-11
- △08/08(六) 台灣聖經公會何西阿書 2：1-23